

1.474.475

К. И. Поляков

Итальянский язык
для бизнесменов
и туристов



L'italiano
per uomini d'affari
e turisti

К. И. Поляков

**Итальянский язык
для бизнесменов
и туристов**

**L'italiano per uomini
d'affari e turisti**

«Муравей»
Москва • 2002 г.

SOMMARIO — СОДЕРЖАНИЕ

Prefazione

9

Предисловие

PRIMA PARTE — ПЕРВЫЙ РАЗДЕЛ

FORMULE DELL'ETICHETTA

ПРАВИЛА ЭТИКЕТА

L'osservare le formule dell'etichetta. Modi di rivolgersi a qualcuno	14	Соблюдение правил этикета. Формы обращения к лицам
Parole ed espressioni di uso piú comuni	18	Наиболее употребительные слова и выражения
Saluti, presentazione, conoscenza ed addio	20	Приветствия, представление, знакомство и прощание
Inviti, desideri (auguri) e richieste	25	Приглашения, пожелания и просьбы
Consigli e proposte	27	Советы и предложения
Ringraziamento, complimenti e approvazione	28	Благодарность, комплименты и одобрение
Congratulazioni (felicitazioni)	30	Поздравления
Consenso e conferma	31	Согласие (разрешение) и подтверждение
Rifiuto, dissenso e divieto	33	Отказ, несогласие и запрет
Scusa, rincrescimento, compianto e condoglianze	35	Извинение, огорчение, сожаление и соболезнование

SECONDA PARTE – ВТОРОЙ РАЗДЕЛ

DIALOGHI		ДИАЛОГИ	
Alla dogana <i>Vocabolario</i>	38	На таможене <i>Словарь</i>	
All'albergo <i>Vocabolario</i>	45	В гостинице <i>Словарь</i>	
Al ristorante <i>Vocabolario</i>	53	В ресторане <i>Словарь</i>	
Una telefonata <i>Vocabolario</i>	62	Телефонный разговор <i>Словарь</i>	
In banca <i>Vocabolario</i>	68	В банке <i>Словарь</i>	
La visita <i>Vocabolario</i>	75	Визит <i>Словарь</i>	
Alla posta centrale <i>Vocabolario</i>	82	На главпочтамте <i>Словарь</i>	
Alla stazione di servizio e sulla «Autostrada del Sole» <i>Vocabolario</i>	88	На станции обслуживания и на «Солнечной автостраде» <i>Словарь</i>	
Nell'ufficio del direttore generale <i>Vocabolario</i>	96	В офисе генерального директора <i>Словарь</i>	
Dal dentista <i>Vocabolario</i>	101	У стоматолога <i>Словарь</i>	
Ai grandi magazzini <i>Vocabolario</i>	106	В универсальном магазине <i>Словарь</i>	

L'andata in tassi <i>Vocabolario</i>	112	Поездка на такси <i>Словарь</i>
Alla stazione centrale e nel treno <i>Vocabolario</i>	117	На центральном вокзале и в поезде <i>Словарь</i>

TERZA PARTE – ТРЕТИЙ РАЗДЕЛ

INTRODUZIONE ALL'EPISTOLARIO COMMERCIALE

ВВЕДЕНИЕ В КОММЕРЧЕСКУЮ ПЕРЕПИСКУ

Simboli delle unità monetarie	124	Символы денежных единиц
Principali abbreviazioni commerciali	127	Основные коммерческие аббревиатуры
Alcuni requisiti indispensabili della corrispondenza d'affari e privata <i>Esempi di indirizzo</i>	137	Некоторые необходимые реквизиты деловой и частной переписки <i>Примеры почтовых адресов</i>
Esempi di inizi di lettere	138	Примеры начальной части писем
Alcune formule di chiusura di lettere	139	Некоторые правила оформления заключительной части писем
Alcune formule di inizio e di richiusura di lettere secondo lo stato sociale del destinatario di esse <i>Ad una persona autorevole</i> <i>Ad un superiore</i>	140	Некоторые правила оформления начальной и конечной части писем в зависимости от социального положения их получателя <i>Высокоавторитетному лицу</i> <i>Вышестоящему лицу, начальнику</i>

<i>Ad un professore d'Università</i>	142	<i>Профессору Университета</i>
<i>Ad un signore commerciante</i>		<i>Господину коммерсанту</i>
<i>Ad un dottore</i>	144	<i>Доктору</i>
<i>Ad un amico</i>		<i>Другу</i>
<i>Ad un sacerdote</i>	146	<i>Священнику</i>

QUARTA PARTE – ЧЕТВЕРТЫЙ РАЗДЕЛ

LETTERE COMMERCIALI CORRISPONDENZA D'AFFARI E CONTRATTO

КОММЕРЧЕСКИЕ ПИСЬМА, ДЕЛОВАЯ ПЕРЕПИСКА И КОНТРАКТ

Lettere d'offerta della cooperazione d'affari	148	Письма-предложения о деловом сотрудничестве
Lettere di compravendita della merce	150	Письма о купле-продаже товара
Lettere d'avvertenza un pagamento del debito	150	Письма-напоминания о погашении задолженности
Il riscontro alla lettera del 20 giugno corrente	152	Ответ на письмо от 20 июня текущего года
Lettere di pagamento del debito e di concessione del credito	153	Письма об уплате долга и предоставлении кредита
Lettera di accusare ricevuta della rimessa	154	Письмо с подтверждением получения ремессы
Lettera di rifiuto della rinnovazione del cambiale	156	Письмо с отказом об обмене векселя

Lettere di due ditte della ordinazione e dell'approntamento d'un materiale	157	Письма двух фирм о заказе и изготовлении оборудования
Lettera di spedizione le tratte per la fabbricazione eseguita	161	Письмо об отправке векселей за готовую продукцию
Lettere di ritirata dall'impresa e di liquidazione degli affari di commercio	162	Письма о выходе из дела и прекращении коммерческой деятельности
Corrispondenza d'affari: Richieste d'impiego	164	Деловая переписка: Заявление о приеме на службу
Documenti istituzionali di Società commerciale	167	Учредительные документы торгового объединения
Procura	168	Доверенность
Atto di consegna-acettazione di cambiali ordinarie	169	Акт приема-сдачи простых векселей
Telefax message	171	Сообщение по телефаксу
Contratto	173	Контракт

QUINTA PARTE – ПЯТЫЙ РАЗДЕЛ

CORRISPONDENZA PRIVATA

ЧАСТНАЯ ПЕРЕПИСКА

Lettere e biglietti d'invito	186	Пригласительные письма и билеты
Biglietti di rifiuto	188	Короткие письма и записки о невозможности принять приглашение

Lettere di richiesta e d'istanza 189 Письма-просьбы и письма-ходатайства

Lettere di ringraziamento, di congratolazione e lettere di condoglianza 192 Благодарственные, поздравительные письма и письма с выражением соболезнования

SESTA PARTE — ШЕСТОЙ РАЗДЕЛ

BREVE DIZIONARIO
ITALIANO-RUSSO
DEI TERMINI
ECONOMICI
E COMMERCIALI 196

КРАТКИЙ
ИТАЛЬЯНСКО-
РУССКИЙ СЛОВАРЬ
ЭКОНОМИЧЕСКИХ И
КОММЕРЧЕСКИХ
ТЕРМИНОВ